

COMISIA EUROPEANĂ
DEPARTAMENTUL DE JUSTIȚIE ȘI CONSUMATORI
Departamentul D: Egalitatea și cetățenia Uniunii
Unitatea D3: cetățenia Uniunii și libera circulație
Director adjunct

Bruxelles JUST/D3/RS/mb(2017)s5126979

Stimate Domnule Landman,

Prin prezenta răspundem la plângerea Dvs., primită la data de 01.03.2016, pe care am înregistrat-o sub numărul de identificare CHAP (2016)0897 (Vă rugăm să treceți acest număr de identificare pe toate corespondențele ulterioare referitoare la această plângere). Ne cerem scuze pentru răspunsul întârziat.

Plângerea Dvs. se referă la faptul că, în calitate de cetățean olandez ați fost discriminat de către autoritățile polițenești în mun. Tîrgu Mureș, România. Conform art. 120 alin. (2) din Constituția României și potrivit art. 19 și 76 alin. (1) și (2) din Legea 215/2001, în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, cetățenii români aparținând acelei minorității naționale au dreptul de a primi răspuns, oral sau scris, în limba lor maternă din partea autorităților administrative. În mun. Tîrgu Mureș ponderea etnicilor maghiari este de 49,6%. Autoritățile judiciare române au considerat că această prevedere legală nu se aplică în cazul Dvs, întrucât Dvs. sunteți cetățean olandez și nu membru al minorității maghiare din România. În aprecierea Dvs. motivele invocate de autoritățile judiciare române contravin prevederilor art. 18 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și a Directivei 2004/38/CE a Parlamentului și a Consiliului.

Conform art. 21 alin. (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, orice cetățean al Uniunii are dreptul la libera circulație și ședere pe teritoriul statelor membre, sub rezerva limitărilor și condițiilor prevăzute de tratate și de dispozițiile adoptate în vederea aplicării acestora. Directiva 2004/38/CE conține toate limitările și condițiile referitoare la libera circulație și ședere a cetățenilor Uniunii și a membrilor familiilor acestora pe teritoriul statelor membre. Această directivă poate să fie descărcată în limba olandeză accesând următorul link: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2004:229:0035:0048:NL:PDF>.

Art. 24 alin. (1) al acestei Directive prevede că orice cetățean al Uniunii, care în temeiul Directivei 2004/38/CE își are reședința pe teritoriul unui stat membru, se bucură de egalitate de tratament în raport cu resortisanții statului membru respectiv în domeniul de aplicare al Tratatului, cu excepția cazurilor în care Tratatul sau dispoziții legislative derivate din acesta nu dispun în mod expres altfel. Această prevedere pune în aplicare principiul general al interzicerii oricărei discriminări bazate pe cetățenie sau naționalitate, care a fost definit în cadrul art. 18 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

În speța juridică, care a ridicat problema posibilității folosirii limbii germane în fața instanțelor civile din provincia italiană Bolzano, respectiv, dacă dreptul de a folosi limba germană aparține în mod exclusiv cetățenilor italieni stabiliți în provincia amintită, Curtea de Justiție a Uniunii Europene a hotărât că art. 18 și 21 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene trebuie interpretate în sensul că se opun unei reglementări naționale care conferă dreptul de a utiliza, în procedurile civile desfășurate în fața instanțelor unui stat membru care au sediul într-o anumită entitate teritorială a acestui stat, o altă limbă decât limba oficială a statului menționat numai cetățenilor acestuia din urmă domiciliați în respectiva entitate teritorială¹. Această hotărâre a confirmat concluziile similare ale Curții în materia proceselor penale².

Pe baza informațiilor procurate prin plângerea Dvs., Consiliul are îndoieli că reglementările lingvistice utilizate în cadrul comunicărilor și practicilor administrative de autoritățile române din Tîrgul Mureș aplică în mod corect legislația UE, astfel cum este interpretată de Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

Având în vedere considerațiile de mai sus, Consiliul va contacta autoritățile române ca să obține lămuriri cu privire la legislația și practicile administrative relevante din România. Aceste întrebări vizează și întrebările pe care le-ați formulat cu prilejul plângerii. În cele ce urmează veți fi informat în legătură cu rezultatele acestei proceduri.

Sperăm că informațiile oferite prin prezenta au fost în ajutorul Dvs.

Cu deosebită considerație,

Monika Mosshammer

¹ Hotărârea Curții de Justiție (Camera a doua) C-322/13 din 27 martie 2014 în cauza Ulrike Elfriede Grauel Rüffer împotriva Katerina Pokorná (practică judiciară 2014, pg. 1-189)

² Hotărârea Curții de Justiție a Comunității Europene C-274/96 din 24 noiembrie 1998 în cauza Bickel și Franz (practică judiciară 1998, pg. 1-563)